

Heb

Chapter 2

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1 Διὰ τοῦτο, δεῖ περισσοτέρως προσέχειν ἡμᾶς τοῖς
pramila punika kedah langkung-sanget gatosaken kita dhateng-ingkang
[G1223](#) [G3778](#) [G1163](#) [G4057](#) [G4337](#) [G1473](#) [G3588](#)
ἀκουσθεῖσιν, μή ποτε παραρυῶμεν.
sampun-dipunmirengaken mboten-nate naté kéli
[G0191](#) [G3361](#) [G4219](#) [G3901](#)

Marga saka iku kita kudu luwih tлити anggon kita nggatekake apa kang wus kita rungu, supaya kita ora kentir katut ilining banyu.

2 εἰ γὰρ ὁ, δι' ἀγγέλων λαληθεῖς λόγος, ἐγένετο βέβαιος,
menawi amargi ingkang lantaran malaékat kawedalaken pangandika dados tetep
[G1487](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1223](#) [G0032](#) [G2980](#) [G3056](#) [G1096](#) [G0949](#)
καὶ πᾶσα παράβασις καὶ παρακοὴ ἔλαβεν ἔνδικον μισθαποδοσίαν,
lan saben pelanggaran lan duraka nampi adil piwales
[G2532](#) [G3956](#) [G3847](#) [G2532](#) [G3876](#) [G2983](#) [G1738](#) [G3405](#)

Sabab manawa pangandika kang kadhawuhake lumantar para malaekat iku tetep tumindak, sarta sarupane panerak lan pamurangсарak iku nampani piwales murwat,

3 πῶς ἡμεῖς ἐκφευξόμεθα τηλικαύτης ἀμελήσαντες σωτηρίας? --
kadospundi kita badhé-luwé semanten-ageng sampun-nglépèhaken kawilujengan
[G4459](#) [G1473](#) [G1628](#) [G5082](#) [G0272](#) [G4991](#)
ἣτις ἀρχὴν λαβοῦσα, λαλεῖσθαι διὰ τοῦ Κυρίου, ὑπὸ τῶν
ingkang wiwitan sampun-nampri kasebat lantaran déning Gusti déning para
[G3748](#) [G0746](#) [G2983](#) [G2980](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2962](#) [G5259](#) [G3588](#)
ἀκουσάντων, εἰς ἡμᾶς ἐβεβαιώθη;
ingkang-mireng dhateng kita katetepaken
[G0191](#) [G1519](#) [G1473](#) [G0950](#)

kapriye anggon kita akal oncat, manawa kita ora maelu marang karahayon kang samono gedhene iku, kang wiwitane diundhangake marang kita dening Gusti, lan dening kang padha ngrungokake kalawan patrap kang kena dipercaya,

4 συνεπιμαρτυροῦντος τοῦ Θεοῦ σημείοις τε καὶ τέρασιν, καὶ
nyekseni-sesarengan déning Gusti-Allah mawi-tandha ugi lan kaanegan lan
[G4901](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4592](#) [G5037](#) [G2532](#) [G5059](#) [G2532](#)
ποικίλαις δυνάμεσιν, καὶ Πνεύματος Ἁγίου μερισμοῖς, κατὰ τὴν
manéka-warna pangwaos lan Roh Suci peparingan miturut ingkang
[G4164](#) [G1411](#) [G2532](#) [G4151](#) [G0040](#) [G3311](#) [G2596](#) [G3588](#)
αὐτοῦ θέλησιν.
Piyambakipun karsa
[G0846](#) [G2308](#)

Gusti Allah ngekahake paseksene kanthi tandha-tandha lan kaelokan sarta panguwasa warna-warna sarta kalawan Roh Suci, kang diedum-edumake ing sakarsane.

- 5 Οὐ γὰρ ἀγγέλοις ὑπέταξεν τὴν οἰκουμένην
 mboten amargi dhateng-malaékat sampun-ndadosaken-manut ingkang jagad
[G3756](#) [G1063](#) [G0032](#) [G5293](#) [G3588](#) [G3625](#)
- τὴν μέλλουσας, περὶ ἧς λαλοῦμεν;
 ingkang badhé-rawuh bab ingkang kita-ngrembag
[G3588](#) [G3195](#) [G4012](#) [G3739](#) [G2980](#)

Jalaran ora marang para malaekat anggone Panjenengane wus nelukake jagad kang bakal dumadi, kang lagi kita rembug iki.

- 6 διεμαρτύρατο δέ πού τις, λέγων, Τί ἐστὶν ἄνθρωπος,
 sampun-nyekseni nanging wonten-pundi satunggal ngandika punapa punika manungsa
[G1263](#) [G1161](#) [G4225](#) [G5100](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1510](#) [G0444](#)
- ὅτι μὴ μιν ἔβλεψεν αὐτοῦ, ἢ υἱὸς ἀνθρώπου, ὅτι
 bilih Panjenengan-ngéneti piyambakipun utawi putra manungsa bilih
[G3754](#) [G3403](#) [G0846](#) [G2228](#) [G5207](#) [G0444](#) [G3754](#)
- ἐπισκέπτῃ αὐτόν;
 Panjenengan-mirsani piyambakipun
[G1980](#) [G0846](#)

Ana wong kang tau nglairake paseksen ing sawijining nas mangkene: “Manungsa punika punapa ta, dene ngantos Paduka engeti, utawi anaking manungsa, dene ngantos Paduka openi?”

- 7 ἡλάττωσας αὐτόν, βραχύ τι παρ’ ἀγγέλου;
 Panjenengan-sampun-ngandhapaken piyambakipun sekedhik sawetawis saking malaékat
[G1642](#) [G0846](#) [G1024](#) [G5100](#) [G3844](#) [G0032](#)
- δόξῃ καὶ τιμῇ, ἐστεφάνωσας αὐτόν, (καὶ
 mawi-kamulyan lan kaluhuran Panjenengan-sampun-makuthani piyambakipun lan
[G1391](#) [G2532](#) [G5092](#) [G4737](#) [G0846](#) [G2532](#)
- κατέστησας αὐτόν ἐπὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν
 Panjenengan-sampun-netepaken piyambakipun wonten-ing para karya saking-para asta
[G2525](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G5495](#)
- σου);
 Panjenengan
[G4771](#)

Wondene kangge sawatawis wekdal sampun Paduka dadosaken langkung andhap sakedhik tinimbang kaliyan para malaekat, saha sampun Paduka makuthani kaluhuran tuwin kaurmatan,

- 8 πάντα ὑπέταξας ὑποκάτω τῶν ποδῶν
 sadaya Panjenengan-sampun-ndadosaken-manut wonten-ing-ngandhap saking-para sampayan
[G3956](#) [G5293](#) [G5270](#) [G3588](#) [G4228](#)
- αὐτοῦ. ἐν τῷ γὰρ ὑποτάξαι αὐτῷ τὰ πάντα,
 piyambakipun ing ingkang amargi ndadosaken-manut dhateng-Piyambakipun para sadaya
[G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1063](#) [G5293](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3956](#)
- οὐδὲν ἀφῆκεν αὐτῷ ἀνυπότακτον. νῦν δὲ, οὕτως
 mboten-wonten nilar dhateng-Piyambakipun mboten-manut samenika nanging déréng
[G3762](#) [G0863](#) [G0846](#) [G0506](#) [G3568](#) [G1161](#) [G3768](#)
- ὁρῶμεν αὐτῷ τὰ πάντα ὑποτεταγμένα.
 kita-mirsani dhateng-Piyambakipun para sadaya sampun-kadamel-manut
[G3708](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3956](#) [G5293](#)

samukawis sadaya sampun Paduka telukaken ing sangandhaping tlapakanipun.” Amarga sajrone nelukake samubarang marang Panjenengane, ora ana siji bae kang kliwatan, kang ora teluk marang Panjenengane. Ewadene ing samengko kita padha durung weruh, manawa samubarang kabeh wis ditelukake marang Panjenengane.

9	τὸν nanging-ingkang G3588	δὲ nanging G1161	βραχύ sekedhik G1024	τι sawetawis G5100	παρ’ saking G3844	ἀγγέλου, malaékat G0032	ἠλαττωμένον, sampun-kaandhapaken G1642
	βλέπομεν, kita-mirsani G0991	Ἰησοῦν, Yésus G2424	διὰ amargi G1223	τὸ ingkang G3588	πάθημα kasangsaran G3804	τοῦ saking-ingkang G3588	θανάτου, séda G2288
	δόξη mawi-kamulyan G1391	καὶ lan G2532	τιμῇ kaluhuran G5092	ἔστεφανωμένον; sampun-dipunmakuthani G4737	ὅπως supados G3704	χάριτι mawi-sih-rahmat G5485	
	Θεοῦ, Gusti-Allah G2316	ὑπὲρ tumrap G5228	παντὸς sabén-tiyang G3956	γεύσεται ngicipi G1089	θανάτου. séda G2288		

Nanging Panjenengane, kang sawatara mangsa didadekake luwih asor sathithik tinimbang para malaekat, yaiku Gusti Yesus, kita sumurup, kang jalaran anggone nglampahi sangsara seda, banjur kamakuthan kamulyan lan kaurmatan, supaya marga saka sih-rahmate Gusti Allah, Panjenengane nglampahi seda iku kanggo manungsa kabeh.

10	Ἔπρεπεν pantes G4241	γὰρ amargi G1063	αὐτῷ, dhateng-Piyambakipun G0846	δι’ amargi G1223	ὄν Piyambakipun G3739	τὰ para G3588	πάντα, sadaya G3956	καὶ lan G2532
	δι’ lantaran G1223	οὗ Piyambakipun G3739	τὰ para G3588	πάντα, sadaya G3956	πολλοὺς kathah G4183	υἱοὺς putra G5207	εἰς dhateng G1519	δόξαν kamulyan G1391
	ἀγαγόντα, sampun-nggulawenthah G0071	τὸν ingkang G3588	ἀρχηγὸν pamimpin G0747	τῆς saking-ingkang G3588	σωτηρίας kawilujengan G4991	αὐτῶν, piyambakipun-sadaya G0846		
	διὰ lantaran G1223	παθημάτων, kasangsaran G3804	τελειῶσαι. sampurna-kaken G5048					

Jalaran pancen wus mungguh karo kaananing Allah, -- kang kagem Panjenengane sarta dening Panjenengane anggone samubarang kabeh iku dititahake --, yaiku Gusti Allah kang nuntun wong akeh marang kamulyan, uga nyampurnakake Gusti Yesus, kang ngirid wong-wong iku marang karahayon, srana nandhang sangsara.

11	ὁ ingkang G3588	τε ugi G5037	γὰρ amargi G1063	ἀγιάζων, ingkang-nyucekaken G0037	καὶ lan G2532	οἱ para G3588	ἀγιαζόμενοι, ingkang-kasucekaken G0037	ἐξ saking G1537
	ἐνός satunya G1520	πάντες; sadaya G3956	δι’ pramila G1223	ἣν ingkang G3739	αἰτίαν, jaluran G0156	οὐκ mboten G3756	ἐπαισχύνεται lingsem G1870	ἀδελφούς sadherèk G0080
	αὐτοὺς piyambakipun-sadaya G0846		καλεῖν, nyebat G2564					

Jalaran Panjenengane kang nucekake, sarta kang padha kasucekake, iku asale saka Siji. Mulane Panjenengane iya ora lingsem nyebut sadulur marang wong-wong iku,

12 λέγων, Ἄπαγγελῶ τὸ ὄνομά σου τοῖς ἀδελφοῖς
 ngandika Kawula-badhé-martosaken ingkang asma Panjenengan dhateng-para sadherèk
[G3004](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0080](#)

μου; ἐν μέσῳ ἐκκλησίας ὑμνήσω σε.
 Kawula ing satengahing pasamuwan Kawula-badhé-memuji Panjenengan
[G1473](#) [G1722](#) [G3319](#) [G1577](#) [G5214](#) [G4771](#)

ature: “Asma Paduka badhe Kawula wartosaken dhateng para sadherèk Kawula, saha Kawula badhe ngidungaken pangalembana dhumateng Paduka wonten ing satengahing pasamuwan.”

13 καὶ πάλιν, Ἐγὼ ἔσομαι πεποιθὼς ἐπ’ αὐτῷ. καὶ
 lan malih Kawula badhé-dados sampun-pitados wonten-ing Piyambakipun lan
[G2532](#) [G3825](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3982](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#)

πάλιν, Ἴδου, ἐγὼ, καὶ τὰ παιδιά ἃ μοι ἔδωκεν ὁ
 malih lah Kawula lan para lare ingkang dhateng-Kawula sampun-maringi hé
[G3825](#) [G3708](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3739](#) [G1473](#) [G1325](#) [G3588](#)

Θεός,
 Gusti-Allah
[G2316](#)

Sarta maneh: “Aku bakal percaya marang Panjenengane,” lan maneh: “Satemene, lah iki Aku sarta anak-anak kang wis diparingake dening Gusti Allah marang Aku.”

14 ἐπεὶ οὖν τὰ παιδιά κεκοινωνήκεν αἵματος καὶ σαρκός καὶ,
 awit mila para lare sampun-nduwéni-sesarengan rah lan daging ugi
[G1893](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3813](#) [G2841](#) [G0129](#) [G2532](#) [G4561](#) [G2532](#)

αὐτὸς παραπλησίως μετέσχεν τῶν αὐτῶν, ἵνα
 Piyambakipun sami sampun-nduwéni-bagean saking-para ingkang-sami supados
[G0846](#) [G3898](#) [G3348](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2443](#)

διὰ τοῦ θανάτου, καταργήσῃ τὸν τὸ κράτος ἔχοντα
 lantaran ingkang séda ngremuk ingkang ingkang pangwaos gadhah
[G1223](#) [G3588](#) [G2288](#) [G2673](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2904](#) [G2192](#)

τοῦ θανάτου, τοῦτ’ ἔστιν, τὸν διάβολον;
 saking-ingkang séda inggih-punika punika ingkang Iblis
[G3588](#) [G2288](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1228](#)

Kang iku sarehne anak-anak iku saka getih lan daging, mulane Panjenengane iya banjur dadi padha karo anak-anak mau lan oleh panduman ing kaanane, supaya marga saka sedane Panjenengane nyirnakake Iblis kang nguwasani pati;

15 καὶ ἀπαλλάξῃ, τούτους ὅσοι φόβῳ θανάτου, διὰ παντὸς
 lan ngluwari tiyang-punika ingkang mawi-ajrih séda salaminipun sadaya
[G2532](#) [G0525](#) [G3778](#) [G3745](#) [G5401](#) [G2288](#) [G1223](#) [G3956](#)

τοῦ ζῆν, ἔνοχοι ἦσαν δουλείας.
 ingkang gesang kabekuk wonten kawula
[G3588](#) [G2198](#) [G1777](#) [G1510](#) [G1397](#)

sarta kanthi patrap mangkono Panjenengane ngluwari wong-wong, kang sajege urip padha kawengku ing pangawulan marga saka wedine marang pati.

16 οὐ γὰρ δὴ που ἀγγέλων ἐπιλαμβάνεται, ἀλλὰ σπέρματος
 mboten amargi sayektos wonten-pundi malaékat nyepeng nanging turun
[G3756](#) [G1063](#) [G1211](#) [G4226](#) [G0032](#) [G1949](#) [G0235](#) [G4690](#)

Ἰβραὰμ ἐπιλαμβάνεται.
 Ibrahim nyepeng
[G0011](#) [G1949](#)

| Jalaran satemene dudu para malaekat kang diwelasi dening Panjenengane, nanging trahe Rama Abraham.

17 ὄθεν ὤφειλεν, κατὰ πάντα τοῖς ἀδελφοῖς ὁμοιωθῆναι, ἵνα
 mila kedah ing sadaya kados-dhateng-para sadherèk dados-sami supados
[G3606](#) [G3784](#) [G2596](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3666](#) [G2443](#)

ἐλεήμων γένηται, καὶ πιστός, ἀρχιερεὺς τὰ πρὸς τὸν Θεόν, εἰς
 asih dados lan setya Imam-Agung bab tumrap ingkang Gusti-Allah kanggé
[G1655](#) [G1096](#) [G2532](#) [G4103](#) [G0749](#) [G3588](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#)

τὸ ἰλάσκεσθαι τὰς ἀμαρτίας τοῦ λαοῦ;
 ingkang damel-pirukun para dosa saking-ingkang umat
[G3588](#) [G2433](#) [G3588](#) [G0266](#) [G3588](#) [G2992](#)

| Mulane, ing bab apa bae Panjenengane kudu dipadhakake karo para sadhereke, supaya dadia Imam Agung kang welasan sarta setya marang Gusti Allah, prelu mbirat dosane sakehing bangsa.

18 ἐν ᾧ γὰρ πέπονθεν αὐτός, πειρασθεῖς, δύναται
 ing pundi amargi sampun-nandhang Piyambakipun sampun-kagodha saged
[G1722](#) [G3739](#) [G1063](#) [G3958](#) [G0846](#) [G3985](#) [G1410](#)

τοῖς πειραζομένοις βοηθῆσαι.
 dhateng-para ingkang-kagodha nulungi
[G3588](#) [G3985](#) [G0997](#)

| Jalaran sarehne Panjenengane piyambak wis nandhang sangsara marga saka kagodha, dadi Panjenengane saged mitulungi marang wong kang padha kena ing panggodha.